

noziones che noi abbiamo. Nella Cop. Vat. (fol. 31, period. 14) quel rettile si divora un uomo, che il suo interprete chiama *Quetzalcohuatl*, ma un tal nome come si disse al n.º 13 della esposizione è proprio di quell'aspide e soltanto per antonomasia si applica al vincitore del medesimo, come l'Africano, il Germanico, il Taurico. Vi sono nel Messico dei serpi con sonagli alla coda detti *Cuechcohuatl* che, col loro alito mefítico, sbalordiscono i conigli ancora, come le vipere in queste parti alle ranocchie: altre ancora vi sono innocue della quali tratta Hernandez (Rerum Med. tract. 3, cap. 17) ma non mi è noto questo rettile, o aspide con sonagli. Questi sonagli gli si formano ai serpi dalle vertebre finali, che di anno, in anno, collo spogliarsi della pelle, gli vanno restando coperta di una membrana cornea le quali, oltre all'indicare quanti anni ha quel serpe, fa ancora, che al convellersi quel rettile, o di paura, o di rabbia, tramandi un suono frequente, e rauco, che fa cautelarsi i viventi uomini, ed animali, ed allontanarsi da quel sito dove si sente. Potrebbe essere qualcuno di quei rettili dei quali tratta lo stesso Hernandez (Rerum Med. lib. 9, et trac. 3, cap. 1 et 2) nei suoi trattati.

78.—Quadro 8 superiore destro della pagina 18 segnato da Caratteri maggiuscoli *Tochtli*, *Xochitl*, *Malinalli*, *Cuezpallin*, *Cozcaquauhli*, i quali trovansi verticalmente collocati nel n.º 48 della pagina 8.ª da vedersi dall'ingù, all'insù. La figura Maschile posta in piedi verso la sinistra è di *Tonacateuhli* o Signore di nostra carne, o sia il primo uomo: esso ha il Sole alle spalle, nella guancia ha un nevo attorniato da puntini neri, nella destra un *Xiquipilli* o borsetta d'incenso, nella sinistra schidione di femore e fronda d'Aloe, che porta ancora dietro al berrettone, e sono simboli di adorazione o penitenza. La figura femminile verso la dritta, è di *Tonacacihua* o femmina di nostra carne, sua compagna, ha coltelli di selce nelle mani, entrambi stanno in piedi, e fra un Caos oscuro e vorticoso; con faccie mortali, o spaurite, considerando forse l'avvenimento contenuto nel centro del quadro, se consiste in tre *Tzontemoque* o che cadono

y nociones que tenemos. En la Copia Vaticana devora el reptil á un hombre que el intérprete llama *Quetzalcohuatl* (fol. 31, period. 14); pero tal nombre, como ya se dijo en el n.º 13 de la Exposición, es propio de aquel áspid, y solo por antonomasia lo aplicamos al vencedor, como el Africano, el Germánico, el Táurico. Hay en México serpientes de cascabel llamadas *Cuechcohuatl* que, con su aliento mefítico, atarantan á los mismos conejos, como las víboras en estas partes á los renacuajos: hay otras también allá que son inofensivas y trata de ellas Hernández, mas desconozco á este reptil ó áspid con cascabeles. Se les forman á las serpientes los cascabeles de las vértebras finales que, de año en año, cuando de la piel se despojan, les van quedando cubiertas con una membrana córnea; los cuales además de indicar cuantos años tiene aquella serpiente, hacen también que al contraerse la misma por cólera ó miedo produzca un sonido frecuente y ronco que advierte á los vivientes, hombres y animales, y hace que se alejen de aquel sitio donde se siente. Podria ser alguno de aquellos reptiles descritos por Hernández en sus tratados.

78.—Cuadro octavo, el derecho de la série y superior de la página 18, señalado con los caracteres capitales *Tochtli*, *Xochitl*, *Malinalli*, *Cuezpallin*, *Cozcaquauhli*, los cuales están verticalmente colocados en el 48.º lugar de las casillas de las 8 primeras páginas del Códice (pág. 8), contando de abajo para arriba. La figura varonil que está en pié á la izquierda, es de *Tonacateuhli* ó Señor de nuestra carne, ó el primer hombre: lleva el Sol á las espaldas; en la mejilla (sic) tiene un lunar que está rodeado de puntitos negros; lleva un *xiquipilli* ó bolsa de incienso en la mano derecha, y en la izquierda punzón de hueso y espina de maguey, símbolos que lleva también detrás del bonete y representan adoración ó penitencia. La figura femenil de la derecha es de *Tonacacihua*, la mujer de nuestra carne su compañera: tiene cuchillos de pedernal en las manos: ambos están en pié y en medio de un caos, vortiginoso y oscuro: sus caras están mortales ó despavoridas, considerando tal vez el acontecimiento contenido en el centro del cuadro y consiste en tres *Tzontemoque*, que caen con la cabeza hácia abajo, de

colla testa all'ingù da un quadrangolo bislongo, posto in cima di colore turchin celeste pinticchiato di nero, simbolo del cielo, ornato di globetti mezzi bianchi e rossi, simboli delle stelle, in mezzo al quale vi è un circolo rosso contornato di raggi, simbolo del Sole, nel di cui centro osservasi il Carattere *Tecpatl* che forse determina quell'epoca. Di questi tre che cadono quel del mezzo ha forma umana e rappresenta un *Quechcotonqui* o decapitato, esso è di corpo bianco rigato di rosso, e dimostra di essersi troncata la testa da se stesso con quel coltello che ha nella sinistra, e la porta pei capelli fra due banderuole bianche appesa dalla sua dritta; la sua faccia è rigata orizzontalmente di nero al fronte, naso, e mento, dall'estremità del naso gli pende un fiocco, o aletta. Questa figura osservasi spesso in questo Codice come può vedersi al n.º 31 sotto il nome d'*Izpapalotl*; n.º 32 sotto quello di *Xolotli*; n.º 66 sotto nome di *Tecpatl* ed *Itzteuhiohua*. L'altri due cadenti a suoi fianchi sono espressi sotto la forma di aquile; cioè, quello della dritta sotto la figura d'*Itzquauhli*, o aquila armata di coltelli, ella ha nel becco un *Tecpatl*, e va cadendo sopra un'arca bianca da riporre robbe, e ricchezze, ossia un *petlacalli*. La sinistra sotto la specie d'un Gallinaccio domestico, o sia *Huexolotl*, il quale ha in becco una mano umana, e davanti detta aquila cade ancora una accetta. Queste aquile vedonsi pure in altre pagine di questo Codice. L'Interprete della Copia Vaticana nomina quattro di questi cadenti con altrettante loro compagne (fol 2) dei quali i primi sono *Mictlanteotl* e *Mictlanteocihua*; egli chiama ancora il primo *Tzitzimill*, e dice che vuol dire Lucifero: questa voce significa chi batte spesso le palpebre per odio della luce: A'secondi chiama *Izpusteque* che spiega *Diavolo zoppo*, e la sua compagna *Nexoxochi*: nomina i terzi *Nestepesua* o spargitore di cenere, e *Micapetlacoh*. Gli ultimi chiama *Tzontemoque*, o che cadono colla testa in giù, e *Chalmecacihua*. Il rimanente che egli racconta sulla tradizione d'*Izpapalotl* uno dei cadenti dal cielo si disse al n.º 31. I quattro globetti verticali verso la dritta denotano la dis-

un cuadrilátero alargado, puesto arriba, cuyo color es azul celeste con puntos negros, símbolo del cielo, y que está adornado de circuillos rojos y blancos por mitad, simbolizando á las estrellas: en medio del cuadrilátero hay un círculo rojo con rayos al derredor, símbolo del Sol, en cuyo centro se observa el signo *Tecpatl*, tal vez determinante de aquella época. De los tres que caen el del medio tiene forma humana y representa un *Quechcotonqui* ó decapitado: tiene cuerpo blanco rayado de rojo, y se vé que se ha cortado él mismo la cabeza con aquel cuchillo que en la mano izquierda tiene, la cual cabeza lleva por los cabellos entre dos banderitas blancas, pendiente de la mano derecha: su cara está horizontalmente rayada de negro en frente, nariz y barba; y de la punta de su nariz pende un copo ú aleta. La figura se observa en este Códice con frecuencia como puede verse: en el n.º 31 bajo el nombre de *Izpapalotl*; en el n.º 32 con el de *Xolotli*; en el n.º 66 con el de *Tecpatl* é *Itzteuhiohua*. Los otros dos que á sus lados caen están representados bajo la forma de águilas; á saber: el de la derecha con la figura de *Itzquauhli* ó águila armada de cuchillos: en el pié lleva un *tecpatl* y va cayendo sobre una arca blanca de guardar trajes y riquezas, que se llama *petlacalli*. El *Tzontemoc* de la izquierda, bajo la forma de una especie de *huexolotl* ó gallipavo que lleva en su pico la mano de un hombre: precediendo á esta águila cae también una hachita. Se ven las mismas águilas en otras páginas del Códice también. El intérprete de la Copia Vaticana nombra cuatro de los que caen, con otras tantas compañeras: son los primeros *Mictlanteotl* y *Mictlanteocihua*, llamado aquel también por el intérprete *Tzitzimill*, que dice quiere decir Lucifer, vocablo que significa el que mueve mucho los párpados por odio á la luz. A los segundos llama: *Izpusteque* (sic), que interpreta diablo cojo, y *Nexoxochi*, que es su compañera. A los terceros da estos nombres: *Nestepesua*, el que riega cenizas, y *Micapetlacoh*. A los últimos les llama: *Tzontemoque*, el que cae con la cabeza para abajo, y *Chalmecacihua*. Lo demás que refiere con motivo de la tradición de *Izpapalotl*, uno de los que caen del cielo, se dijo en el n.º 31. Los cuatro circuillos verticales de la derecha denotan la distancia exclusiva

tanza exclusiva de'Caratteri da'quali è segnato il Quadro presente, da i Characteri che determinano il quadro superiore destro della seguente pagina; onde si vede che colla numerazione di questi si chiudono intieramente le otto prime pagine del Codice e che terminati questi Characteri si tornano a numerare da capo.

PARTE SUPERIORE DELLA PAGINA 22.

79.—Quadro 1 superiore destro, segnato dai Characteri *Cipactli*, *Acatl*, *Cohuatl*, *Ollin*, *Atl*, i quali si trovano coll'ordine stesso come si disse al n.º 68 e sono iniziali dei 1, 5, 9, 13, e 17 periodi di anni, ottennj dei cicli denotati dai medesimi nei quali si va a fare la commemorazione contenuta dentro il quadro, se pure essendo i sudetti Characteri iniziali ancora degli 13 intercalari, o *Xiuhmolpilli* dei cicli medesimi non debba farsi in essi l'accennata commemorazione atteso che i 12 globi verticalmente collocati verso la sinistra li stanno denotando, come indica ancora la posizione stessa della figura dentro al quadro. Questa figura rappresenta un coniglio bianco, righettato di nero, capovoltato verso la sinistra da dove è da vedersi pel suo dritto. Esso ha gli occhi chiusi, e la bocca aperta dalla quale in vece di lingua dà fuori un simbolo formato di due linee con meandri a SS al disotto, il quale termina in capriolo in contro al suo naso: Sul fronte ha corona, di dentro alla quale si piega indietro una fronda pentafida ornata di un tondo rosso orlato di giallo con capriolo giallo al davanti: nell'orecchia sinistra ha altro tondo turchino centrato di rosso, dal quale pende un raggio solare la di cui punta è coperta dalla tracolla: Questa è formata da'fiori bislonghi, monopetali, campanulati, merlettati di diversi colori, e subintranti. Oltre di questa ha collana fatta a quadrelli rossi, e turchini, con globetti gialli pendenti, come legata di dietro al

entre los caracteres con los cuales queda señalado el presente cuadro, y los otros caracteres que determinan el cuadro superior derecho de la siguiente página; por donde se vé que, con la numeración de éstos, se cierran enteramente las ocho primeras páginas del Código, y que terminados esos caracteres se vuelven á numerar desde el principio.

PARTE SUPERIOR DE LA PÁGINA 22.

(Kingsb. 17)

79.—Cuadro primero superior derecho, señalado con los signos *Cipactli*, *Acatl*, *Coatl*, *Ollin*, *Atl*, los cuales se hallan en este orden mismo, como en el n.º 68 se dijo, y son iniciales de los períodos 1.º, 5.º, 9.º, 13.º y 17.º de años; octenios de los ciclos denotados por los mismos, en los cuales va á hacerse la conmemoración contenida dentro del cuadro; si no es que, por ser los expresados caracteres iniciales también de los 13 intercalares ó *xiuhmolpilli* de los ciclos mismos, deba en ellos hacerse la indicada conmemoración, atendiendo á que los 12 círculos verticalmente colocados á la izquierda están denotando á esos intercalares, como viene también señalado por la posición misma de la figura dentro del cuadro. Esta figura representa un conejo blanco rayado de negro, con la cabeza vuelta para la izquierda, desde donde ha de verse por su parte derecha. Tiene los ojos cerrados y abierta la boca, de la cual en vez de lengua sale un símbolo formado de dos líneas, con arabescos en figura de SS por abajo, el cual termina en forma de voluta frente de su nariz. En la frente lleva corona, y dentro de ésta se pliega para atrás una hoja pentafida que tiene como adorno un círculo rojo cuya orla es amarilla, y que tiene también delante una vírgula de color amarillo: en la oreja izquierda lleva otro círculo azul con centro rojo, del cual pende un rayo solar cuya punta queda cubierta por el tahalí. Este último está formado de flores alargadas, monopétalas, campanuladas, almenadas, de colores diversos é imbricadas. Además tiene collar hecho de cuadrículas rojas y azules, con círculos amarillos pendientes; atado según parece atrás de su cuello, donde

suo collo ove è ornata da un fiore. Altra fronda pentafida gli si distende lungo la schiena; altro tondo turchino centrato da gnomone v'ha sull'anca, ed un simbolo bifido in due filze di 5 globetti di vario colore per ciascuna terminate in fiore vi si osserva sotto la coda. Si vede spesso in questo Codice la figura di *Toteouh* ornato di una tracolla simile a questa.

80.—Quadro 2 superiore sinistro segnato da'Characteri *Ocelotl*, *Miquiztli*, *Tecpatl*, *Itzcuintli*, *Ehecatl*, indici de'periodi, anni, ottennj e cicli, 2, 6, 10, 14, e 18 come pure dei giorni primi *Xiuhmolpilli* de'cicli sudetti determinati forse da'12 globi rossi verticali posti verso la sinistra. La figura del quadro è altro coniglio capovolto come l'anteriore, ma giallo righettato di nero, cogli occhi, e bocca aperta e lingua di fuori. Esso è trafitto da un dardo dalle coste del lato sinistro fin sotto la pancia, e dalla ferita superiore come ancora dal naso dà fuori del sangue. Senza la guida delle esposizioni antiche ed originali degli Indiani non lice a me avanzare cosa alcuna, fondato in mere congetture su queste misteriose figure. Dirò soltanto che ne avendo i Messicani idea alcuna del genere pecoreggio poterono sostituire in sua vece la specie de'conigli, per rappresentare la mansuetudine, l'innocenza ed altri sublimi misterj, che noi abbiamo sotto la specie d'un agnello.

PARTE INFERIORE DI DETTA PAGINA 22,

E SEGUENTI 23 E 24.

81.—I due quadri inferiori di detta pagina ed i 18 delle due seguenti ci danno a conoscere i 20 Characteri diurni figurati sotto figure di altre sembianze di quelle che ci dimostrò il Codice nei quadri della pagina 9 fino alla 13.

tiene como adorno una flor. Otra hoja pentafida (sic) cae á lo largo de su lomo: sobre la cadera se le vé otro círculo con estilo en el centro, y debajo de la cola tiene un símbolo bifido formado por cinco circuillos de colores variados, dispuestos en dos hileras, cada una terminada por una flor. Se vé con frecuencia en el Código la figura de *Toteouh* adornada con tahalí semejante al que se describe.

80.—Cuadro segundo superior izquierdo, señalado con los caracteres *Ocelotl*, *Miquiztli*, *Tecpatl*, *Itzcuintli*, *Ehecatl*, índices de los períodos, años, octenios y ciclos 2.º, 6.º, 10.º, 14.º y 18.º, como también de los primeros días intercalares ó *xiuhmolpilli* de los expresados ciclos; determinados tal vez por los 12 círculos rojos verticales puestos á la izquierda. La figura del cuadro es otro conejo con la cabeza volteada para el mismo lado que el anterior, pero de color amarillo rayado de negro; con boca y ojos abiertos y lengua saliente. Está traspasado por un dardo desde la parte izquierda de las costillas hasta el vientre, y tanto por la herida superior como por la nariz brota sangre. Sin estar guiado por las exposiciones antiguas y originales de los indios no me será lícito avanzar la menor cosa, fundado en meras conjeturas, sobre tan misteriosas representaciones. Diré solo que, no teniendo los Mexicanos idea del género corderino pudieron sustituir en su lugar la especie del conejo para representar la mansedumbre, la inocencia y otros misterios sublimes que nosotros atribuimos á la especie del cordero.

PARTE INFERIOR DE LA MISMA PÁGINA 22,

Y PÁGS. 23 Y 24.

(Kingsborough 17, 16 y 15).

81.—Los dos cuadros inferiores de la misma página, y los 18 de las dos que siguen, nos dan á conocer los 20 caracteres diurnos figurados bajo representaciones diferentes de las que nos demostró el Código en los cuadros de las páginas 9 á 13.